



eTwinning

**Nacionalna  
nagrada**

Zlati kabel 

**2013**

Nacionalna nagrada zlati kabel je priznanje slovenskim šolam in učiteljem za kakovostno opravljeno delo na področju mednarodnih sodelovalnih projektov na daljavo, ki se izvajajo v okviru akcije eTwinning.

Nacionalna svetovalna služba (NSS) eTwinning podeljuje nagrade slovenskim šolam že vse od leta 2006. Do leta 2009 je v posebnih kategorijah podelila kar 19 nagrad (kategorije ‚Sodelovanje med šolami: OŠ in SŠ‘ ter ‚Pedagoška inovativnost: OŠ in SŠ‘), v letih od 2010 do 2013 pa 12 nagrad v treh starostnih kategorijah (4–10, 11–15 in 16–19 let).

Nagrada se podeljuje letno zaključenim projektom oz. projektom v zaključni fazi, ki dosegajo izjemne rezultate na področju pedagoških inovacij, sodelovanja med šolami, ki so vpletene v projekt, ter kreativne rabe IKT-orodij. Šole ob tem nikakor ne smejo spregledati tudi pomembnosti vpliva, ki ga ima projekt na šolo kot celoto.

Slavnostna razglasitev nagrajencev in podelitev nagrad zlati kabel poteka na letni nacionalni eTwinning konferenci KONFeT, in sicer v sklopu mednarodne multikonference SIRikt.

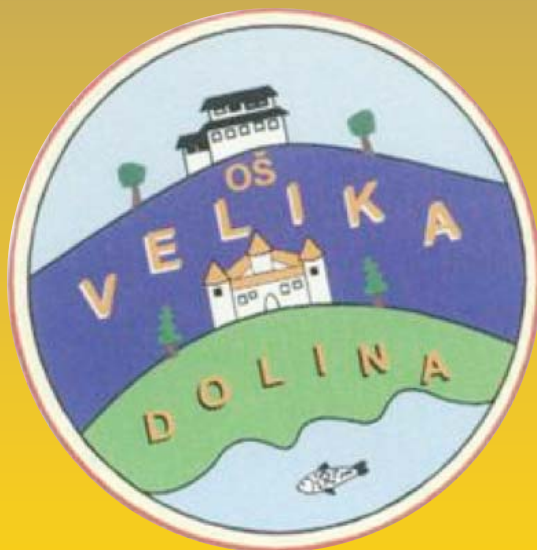
Več o akciji eTwinning na spletnih straneh [www.etwinning.net](http://www.etwinning.net) in <http://www.cmepius.si>.

### V letu 2013 sta nagrado zlati kabel prejela naslednja projekta:

1. V starostni kategoriji 4–11 let je nagrado prejel projekt **Narodni običaji, pesmi in plesi / National traditions, songs and dances**, ki so ga izvajali na OŠ Velika Dolina. Koordinatorica projekta je Irena Rimc Voglar.
2. V starostni kategoriji 12–15 let je nagrado prejel projekt **Zbogom, Avstro-Ogrska / A Farewell to the Austro-Hungarian Empire**, ki so ga izvajali na OŠ Dobrovo. Koordinatorica projekta je Tanja Slapernik Tominec.

# Narodni običaji, pesmi in plesi

(National traditions,  
songs and dances)



<b>Tema projekta:</b>	Spoznavanje kulturnih razlik in podobnosti sodelujočih držav
<b>Šola:</b>	OŠ Velika Dolina
<b>Naslov:</b>	Velika Dolina 30, 8261 Jesenice na Dolenjskem
<b>Koordinatorica projekta v Sloveniji:</b>	Irena Rimc Voglar
<b>E-pošta:</b>	irena.voglar@yahoo.com
<b>Spletna stran projekta:</b>	<a href="http://new-twinspace.etwinning.net/web/p56942">http://new-twinspace.etwinning.net/web/p56942</a>
<b>Starost učencev:</b>	4–11 let
<b>Spletna stran šole:</b>	<a href="http://www.osvelikadolina.si/sola/">http://www.osvelikadolina.si/sola/</a>
<b>Šole partnerice:</b>	SOU 'Ekzarh Antim I' (Bolgarija), Vastseliina Gümnaasium (Estonija), Agrupamento de Escolas de Penalva do Castelo (Portugalska), Astor College (A Specialist College for the Arts) (Velika Britanija), Bergundaskolan F-6 (Švedska), Cannich Bridge Primary School (Velika Britanija), Church Aston Infant School (Velika Britanija), Collège Stendhal (Francija), Giersings Realskole (Danska), Gimnazjum z Oddziałami Dwujęzycznymi nr 93 im. Księżnej Izabeli Czartoryskiej (Poljska), Gyulai Alapfokú Közoktatási Intézmény (Madžarska), Hamarsskóli (Islandija), ICS di Staglieno (Italija), Oriveden Keskuskoulu (Finska), Osnovna skola Vladimira Nazora (Hrvaška), Primarschule Riggisberg (Švica), Pērses pamatskola (Latvija), Saint Kieran's Primary School (Velika Britanija), Scoala gimnazială 'Ion Borcea' (Romunija), Secondary Art School of Gerakas (Grčija), Spetalen Skole (Norveška), St. Clare College, San Gwann Primary B (Malta), Telšių 'Atžalyno' pagrindinė mokykla (Litva), Volksschule Oberwart (Avstrija), YENİ TURAN İLKOKULU (Turčija), Základní škola a mateřská škola Hranice, Šromotovo, příspěvková organizace (Slovaška), Γυμνάσιο Τσίρειο – Gymnasium Tsireio (Ciper), Barton Junior School (Velika Britanija), Lucas Rey-Matias Landaburu (Španija), Szkoła Podstawowa Nr 22 z Oddziałami Integracyjnymi (Poljska)

**Dejavnosti**

- School presentations
- National traditions
- National songs
- National dances
- 1 Randomly assigned national traditions to be performed by partners
- Video and photos from the partners performances of assigned national traditions
- E-book with national traditions
- Project schedule
- Randomly assigned national songs to be performed by partners
- Video and photos from the partners performances of the assigned national

**E-book with national traditions**

calameo

**€Twinning**

**International children's stories**  
28 schools from 28 European countries

**Partners Club:**

**CONTENT**

France	Paul & Joy	4
Hungary	Partenari - Istina je Praga Vasa Tova	4
Croatia	Time of Outside for the Inside of the Ball „Good Time“	4
Cyprus	Traditional Cyprus Wedding Songs	4
Czech Republic	Partner dances for the Czech Republic	11
Czechia	Podjapan St. Catherine's Day on the 11	11
France	King of the	14
Croatia	Philomena and the 4-String	14
Croatia	4-String Folklore of Croatia	14
Hungary	Under the Stars	14
Italy	The Sea Between's Story	14
Croatia	Partner Dances	14
Ukraine	Ukraine's Folklore	14
Italy	The Queen - a children's tradition	14

## Kratka predstavitev šole

Osnovna šola Velika Dolina je majhna vaška šole, le streljaj oddaljena od slovensko-hrvaške meje. Začetek delovanja osnovne šole na Veliki Dolini sega v leto 1855, leta 1976 pa je začel v okviru šole delovati tudi vrtec. V šolskem letu 2012/2013 je šola od prvega do devetega razreda obiskovalo 116 učencev, v vrtec pa je hodilo 50 malčkov. Ne glede na majhnost ima šola vse, kar imajo ‚veliki‘, le vzdušje je bolj prijetno, skorajda družinsko. Učenci so vključeni v številne projekte, tudi mednarodne, in dosegajo odlične rezultate tako na področju projektov kot na različnih tekmovanjih s področja znanja. Naša majhnost je zagotovo tudi naša prednost.

## Kratka vsebina projekta

Projekt je povezal učence in učitelje iz kar 28 različnih evropskih držav. Rdeča nit projekta je bilo spoznavanje kulturnih razlik in podobnosti sodelujočih držav. Učenci in učitelji so prek narodnih običajev, tradicij, drame, umetnosti, pesmi in plesa spoznavali druge evropske države in njihove posebnosti.

## Potek projekta:

1. korak: *Predstavitev šol in sodelujočih učencev.* Vsak partner je pripravil predstavitev šole in sodelujočih učencev.
2. korak: *Predstavitev običajev.* Vsaka od sodelujočih držav je izbrala en običaj, učenci so ga predstavili in na to temo risali risbice, od katerih so izbrali najboljšo. Iz predstavitev in risbic običajev vseh držav je nastala elektronska knjižica in knjižica v papirni obliki. Nekatere države so običaje predstavile tudi v živo in posnele filmčke ter jih objavile na spletni učilnici.
3. korak: *Predstavitev ljudskih pesmi.* Vsaka država je predstavila eno ljudsko pesem. Posneli so filmčke in jih objavili na spletni učilnici TWinspace.
4. korak: *Predstavitev ljudskih plesov.* Vsaka država je predstavila en ljudski ples. Posneli so filmčke in jih objavili na spletni učilnici.
5. korak: *Žrebanje.* Sledil je žreb, s katerim smo določili, katera država se bo učila in predstavila običaj, pesem in ples druge države. Sloveniji je bila pri žrebu določena Litva. Naučil so se litvansko pesmico, se posneli in filmček objavili na spletni učilnici.
6. korak: *Predstavitev projekta na šoli.* Nekateri partnerji so projekt predstavili tudi staršem in k predstavitvi povabili medije. Celoten projekt si lahko ogledate na spletni učilnici

(<http://new-twinspace.etwinning.net/web/p56942>)

ali na Wikiju (<http://nationaltraditionsongsanddances.wikispaces.com/>).

## Pedagoške inovacije v projektu

1. Uporaba IKT-orođij za sodelovalno delo na daljavo v zadnjem razredu 2. triade.

2. Timsko delo – ob izvajanju projekta so v razredu presegli odnos učitelj – učenec, postali so tim, v katerem je imel vsak svojo nalogo, odgovornost. Učenci so se počutili soustvarjalci projekta, hkrati pa so se učili, ne da bi se tega dejansko zavedali. V 6. razredu še prevladuje frontalna in zelo vodena oblika poučevanja, tukaj pa so učenci sami lahko izbirali način, kako bodo nekaj naredili. Bili so samoiniciativni, ustvarjalni.

## Kreativna raba IKT

Učenci so med delom pri projektu spoznavali različna IKT-orođja: TWinspace, MOVIE MAKER, POWERPOINT, PREZI, VIMEO, GOOGLE DOCS, WIKI SPACES. Učenci so bili navdušeni, saj tovrstnega sodelovalnega dela do tedaj niso poznali.





## Cilji projekta

1. Razvijanje IKT-kompetenc učencev.
2. Spoznavanje kultur drugih držav in s tem spoznavanje različnosti in širjenje obzorja, spoznavanje pomena medsebojnega sodelovanja.

## Končni izdelek

Rezultat skupnega dela sta bili tiskana knjiga in e-knjiga z zbirko narodnih običajev, navad in tradicij vseh sodelujočih držav

## Dodana vrednost projekta za šolo in lokalno okolje

Dodana vrednost projekta je medpredmetno povezovanje znotraj šole. Pri projektu sta sodelovali še učiteljica glasbe, ki je udeleženiim pomagala pri učenju petja pesmic, in učiteljica razrednega pouka, ki je priskočila na pomoč pri plesu. Še več, projekt ni bil omejen le na en razred, temveč je vključeval več razredov (različnih stopenj) na šoli.



## Zakaj je projekt po mnenju mentorice dober?

*»V projektu je sodelovalo 28 držav in že zaradi velikega števila sodelujočih smo se morali dobro uskladiti, se držati rokov, ki smo jih določili za oddajo izdelkov. Glede na obsežnost projekta in števila partnerjev gre po mojem mnenju za primer dobrega sodelovanja. Ob koncu je nastala knjiga v elektronski in papirni obliki.«*

*»Projekt je primervključenosti obsežnega števila partnerjev, izvedbe komunikacije med njimi ter bogatega gradiva, ki je nastalo v času izvajanja. Tematika je omogočala širjenje medkulturne zavesti med učenci in medpredmetno povezovanje znotraj šol. Za medsebojno komuniciranje so učenci spretno uporabili znanje angleščine in ga v času izvajanja projekta tudi poglobili.«*



# Zbogom, Avstro-Ogrska

## (A Farewell to the Austro-Hungarian Empire)



Tema projekta:	Ozadje 1. svetovne vojne, glavna bojišča s poudarkom na soški fronti ter življenje v zaledju fronte
Šola:	OŠ Dobrovo
Naslov:	Trg 25. maja
Koordinatorica projekta v Sloveniji:	Tanja Slapernik Tominec
E-pošta:	tanja.s.tominec@gmail.com
Spletna stran projekta:	<a href="http://new-twinspace.etwinning.net/web/p57997/home">http://new-twinspace.etwinning.net/web/p57997/home</a> in <a href="http://www.os-dobrovo.si/slo/eTwinning/1219">http://www.os-dobrovo.si/slo/eTwinning/1219</a>
Spletna stran šole:	<a href="http://www.os-dobrovo.si/intro">http://www.os-dobrovo.si/intro</a>
Starost učencev:	12–15 let
Šole partnerice:	Hódmezővárhely Integrated Centre Vocational and Secondary Technical School József Eötvös Leader Institution (Madžarska), Osnovna Škola 'Vladimir Nazor' Đakovo (Hrvaška)

### Kratka predstavitev šole

Osnovna šola Dobrovo je skupaj s podružnično šolo v Kojskem edina šola v Občini Brda. Obiskuje jo okoli 400 otrok, zaposlenih pa je nekaj manj kot 40 učiteljev. Šola ima poleg vzgojno-izobraževalne vloge pomembno mesto tudi v širši lokalni skupnosti, saj se v njenih prostorih skozi vse leto odvijajo številne dejavnosti (glasbena šola, vaje pevskih zborov, predavanja, tečaji ...), učenci in učitelji pa smo večkrat udeleženi v občinskih prireditvah. V eTwinning projekt se je šola vključila v šolskem letu 2011/12.

## Kratka vsebina projekta

Učenci OŠ Dobrovo so v sklopu projekta eTwinning spoznali ozadje 1. svetovne vojne, glavna bojišča s poudarkom na soški fronti ter življenje v zaledju fronte. Prek eTwinning portala so vzpostavili stik z učenci partnerskih šol in izdelali svoje profile v angleškem jeziku, ki je bil glavni sporazumevalni jezik med partnerskimi šolami. Projekt ‚Zbogom, Avstro-Ogrska‘, ki je ime dobil po znanem Hemingwayevim delu Zbogom, orožje, smo med 24. in 27. majem 2012 zaključili s srečanjem ‚v živo‘ na taboru na Sabotinu. Srečanja se je udeležilo 37 učencev in 8 mentorjev iz Slovenije, s Hrvaške in z Madžarske.

### Aktivnosti v septembru: (4 srečanja)

Učenci so se seznanili z eTwinningom in glavno idejo projekta ter odprli Gmail račune, izdelali svoje predstavitve v angleščini in uredili svoje profile na TwinSpaceu.

### Aktivnosti v oktobru: (3 srečanja)

Predstavitev ozadja 1. svetovne vojne s poudarkom na soški fronti. Učenci ob različni literaturi spoznavajo vzroke, potek 1. svetovne vojne in glavnih bojišč.

### Aktivnosti v novembru: (3 srečanja)

Ob delu znanega slovenskega slikarja Maksima Gasparija ‚Bogastvo razglednic‘ predstavimo idejo, da bi kronologijo 1. svetovne vojne (soške fronte) predstavili skozi njegove razglednice.

Učenci izberejo dvajset razglednic, jih kronološko pravilno razporedijo in zapišejo temeljno idejo, ki jo predstavlja motiv na razglednici. Zapis prevedejo v angleščino. Iz vseh razglednic izdelajo PowerPoint predstavitev.





#### **Aktivnosti v decembru:**

(2 srečanja)

Učenci izberejo staro vojaško razglednico z božično-novoletnim motivom in jo priredijo kot novoletno voščilnico za partnerske šole.

#### **Aktivnosti v januarju:**

(4 srečanja)

Nadaljevanje dela iz decembra.

Učenci se pripravljajo na terensko delo na Sabotinu (pomembni vojaški točki iz prve svetovne vojne v bližini naše šole). Na terenu učenci raziskujejo in fotografirajo ostanke prve svetovne vojne, obišejo mali muzej, posvečen prvi vojni, sprehodijo se skozi rove, ki

so povezovali kaverne. Ob povratku v šolo naredijo poročilo in PowerPoint predstavitev terenskega dela.

**Aktivnosti v februarju:** (2 srečanja)

Učenci s pomočjo literature raziskujejo novo orožje, ki se je uporabljalo v prvi vojni. Raziskujejo tudi življenje v zaledju fronte.

**Aktivnosti v marcu:** (3 srečanja)

Nadaljevanje aktivnosti iz februarja. Učenci pripravijo izbor kuharskih receptov iz vojnih časov, ki so jih uporabljali na soški fronti. Učencem predstavimo okvirni program tabora na Sabotinu.

V računalniški učilnici se spoznajo s klepetalnico na TwinSpaceu.

**Aktivnosti v aprilu:** (3 srečanja)

Učenci nadaljujejo z marčevskimi aktivnostmi. Na TwinSpaceu se dogovorimo za dan in uro, ko se učenci partnerskih šol lahko srečajo v klepetalnici.

**Aktivnosti v maju:** (4 srečanja in tabor)

Z učenci se pripravljamo na organizacijo tabora. Učenci:

- izdelajo PowerPoint predstavitev šole,
- izdelajo model soške fronte,
- naredijo zemljevid Avstro-Ogrske monarhije,
- se pripravijo na predstavitev Brd,
- izdelajo različno gradivo za organizacijo tabora: smerokaze za tabor, zastave držav udeleženk in dobrodoščilo v njihovem maternem jeziku.

**Aktivnosti v juniju:** (3 srečanja)

Učenci v šolski avli postavijo razstavo, kjer predstavijo svoje celoletno delo v projektu. Izdelajo PowerPoint predstavitev o poteku tabora in kratek filmček z utrinki s tabora. Učenci s kratkim razmišljanjem ovrednotijo sodelovanje v projektu.





## Pedagoške inovacije v projektu

Projekt je učence in učitelje spodbujal k skupinskemu delu v timu. Poleg tega so učenci že od samega začetka aktivno sodelovali pri razvoju projekta. Imeli so možnost spremljati vse faze projekta: od začetnega spoznavanja do različnih aktivnosti med projektom, priprave na tabor, izpeljave tabora in zaključka v obliki razstave.

### Kreativna raba IKT

Šole so v sklopu projektne dela uporabljale:

- Word: za pisanje različnih besedil (vzroki za vojno, bojišča, razmišljanja o vojni, poročila ...);
- PowerPoint: pri predstavitvah (kaj je eTwinning, prva vojna skozi razglednice Maksima Gasparija, kuharski recepti v vojnih razmerah, utrinki z večdnevnega tabora ...);
- elektronska pošta: učenci so prek elektronske pošte pošiljali različne domače naloge in komunicirali z mentorji;
- Google docs: učenci so se naučili shranjevati dokumente v skupno rabo in obratno;
- TwinSpace: učenci so izdelali svoje profile v angleščini in sodelovali v klepetalnici z učenci s partnerskih šol;
- Moviemaker: izbrani učenci so izdelali filmček o taboru na Sabotinu.

### Cilji projekta

Osnovni cilj projekta je bil približati učencem sodobno zgodovino in jih v raziskovanju le-te povezati z vrstniki z Madžarske in s Hrvaške. Ker je bil projekt zastavljen medpredmetno, smo zasledovali še številne druge cilje:

- predstavitev svoje države, njenih simbolov, geografskih, političnih, zgodovinskih in drugih značilnosti;
- sproščena komunikacija v angleškem jeziku;
- spoznavanje jezika, navad ter značilnosti držav partnerskih šol.





## Končni izdelek

Vrhunec celoletnega projekta je bil zagotovo 4-dnevni tabor ter vse dejavnosti, povezane z njegovo organizacijo in izpeljavo.

Že na samem taboru je nastajal neke vrste elektronski dnevnik življenja in dela na taboru, ki so ga učenci s pomočjo mentorjev dokončali na šolah.

Na šoli so po končanem srečanju pripravili tudi razstavo, ki je ostalim učencem šole, učiteljem, staršem in naključnim obiskovalcem predstavila naš celoletni projekt in izdelke, ki so pri tem nastali (prva svetovna vojna skozi oči Maksima Gasparija, recepti za vojne čase, maketa soške fronte, fotografije s tabora, terenskega dela in priprav, komentarji učencev, učiteljev ...).

## Dodana vrednost projekta za šolo in lokalno okolje

Med 24. in 27. majem 2012 se je projekt zaključil s srečanjem ‚v živo‘. Tabora na Sabotinu se je udeležilo 37 učencev in 8 mentorjev iz Slovenije, s Hrvaške in z Madžarske. Mentorji OŠ Dobrovo so za udeležence Tabora Sabotin 2012 pripravili bogat program. Učenci so s terenskim delom na Sabotinu raziskovali ostanke prve svetovne vojne, obiskali smo grad Miramar in kostnico v Sredipolju, popeljali smo jih na celodnevno ekskurzijo v dolino Soče, kjer smo si ogledali Kobariški muzej, obiskali trdnjavo Kluže in Velika korita Soče. Učenci OŠ Dobrovo so prevzeli vlogo turističnih vodičev, ko so hrvaškim in madžarskim gostom razkazali zanimivosti Goriških Brd. Vsak večer pa so v lovski koči na Sabotinu, kjer so bivali udeleženci tabora, potekale različne ustvarjalne, športne in literarne delavnice, zadnji večer pa tudi druženje ob tabornem ognju. Obe partnerski šoli si želita, da bi ohranili stike in takšno srečanje še kdaj ponovili, mogoče tudi na Madžarskem ali Hrvaškem.

## Zakaj je projekt po mnenju mentorice dober?

**»Projekt ‚Zbogom, Avstro-Ogrska‘, ki smo ga izpeljali na naši šoli, je bil prvi te vrste. Prinesel je same pozitivne učinke.**

- Najprej je povezal učence. Pokazal jim je, kako v praksi uporabiti znanje, ki se ga drugače učijo le za dobro oceno v šoli. Uporabljali so tuji jezik, da so lahko komunicirali z učenci partnerskih šol. Spoznali so delček kulture in navade sosednjih narodov. Bili so gostitelji, odigrali so vlogo turističnih vodičev po domači pokrajini in navezali številne prijateljske stike. Gotovo so pridobili tudi nekaj novih kompetenc na področju informacijsko-komunikacijske tehnologije.

- Povezal je učitelje, ki smo sodelovali v projektu. Čeprav je bil projekt zasnovan na zgodovinski tematiki, je zahteval od nas medpredmetno sodelovanje. Na šoli smo oblikovali štiričlanski tim, ki smo ga sestavljali učitelj zgodovine, geografije, tujega jezika in informatike. Tim je več kot odlično sodeloval.

- Ves čas nas je pri našem delu podpirala ravnateljica. Za popolno izvedbo projekta pa smo se obrnili tudi na lokalno skupnost, ki nam je pomagala izpeljati izvedbo mednarodnega tabora.

Uspešno izpeljan eTwinning projekt nam je dal določene izkušnje, znanje, voljo in samozavest, da smo se kar z osmimi partnerskimi šolami prijaviili za Comenius projekt 2013.«

»Velik plus za sodelovanje med partnerskimi šolami je bilo dejstvo, da smo se mentorji osebno poznali, kar nam je omogočil kontaktni seminar eTwinning, ki je potekal v Goriških Brdih med 2. in 4. 6. 2011«.

